

DRAINAGE IMPROVEMENT IN NORTHERN NEW TERRITORIES – PACKAGE A

新界北部雨水排放系統改善計劃 – A 部分



MAJOR FLOOD CONTROL PROJECTS IN THE NORTHERN NEW TERRITORIES
新界北部主要防洪計劃

FLOODING SITUATION AT KAU LUNG HANG VEHICULAR UNDERPASS 九龍坑東鐵基堤下行車隧道的水浸情況 (09.06.2001)



東方日報圖片

- RAPID DEVELOPMENT IN THE REGION
• 區內迅速發展
- CHANGE OF LAND USE
• 改變土地用途
- NARROW AND WINDING WATERCOURSE
• 現時河道狹窄多彎



二零零一年六月剪報



■元福村私家車沿橋欄河急流漂落下游，消防員投擲繩索企圖把車拉回岸邊。

(羅肇年攝)



■險遭洪水沒頂司機全身濕透被吊上岸。

汽車沖落河 司機險沒頂

【本報特稿】六通橋河河段發生一宗車禍，一輛私家車沿橋欄河急流漂落下游，消防員投擲繩索企圖把車拉回岸邊。據悉，該車司機在事故中受傷，目前情況穩定。

據悉，該車司機在事故中受傷，目前情況穩定。消防員在接到報警後迅速趕到現場，並展開救援行動。由於水流湍急，救援工作面臨巨大挑戰。最終，消防員成功將司機救上岸，並將其送往醫院接受治療。

據悉，該車司機在事故中受傷，目前情況穩定。消防員在接到報警後迅速趕到現場，並展開救援行動。由於水流湍急，救援工作面臨巨大挑戰。最終，消防員成功將司機救上岸，並將其送往醫院接受治療。

消防員跌倒險淹死

【本報特稿】一隊消防員在暴雨中進入大埔九龍村救火，其中一名消防員不慎跌入河中，險些被淹死。消防員在接到報警後迅速趕到現場，並展開救援行動。由於水流湍急，救援工作面臨巨大挑戰。最終，消防員成功將該名消防員救上岸，並將其送往醫院接受治療。

據悉，該名消防員在事故中受傷，目前情況穩定。消防員在接到報警後迅速趕到現場，並展開救援行動。由於水流湍急，救援工作面臨巨大挑戰。最終，消防員成功將該名消防員救上岸，並將其送往醫院接受治療。

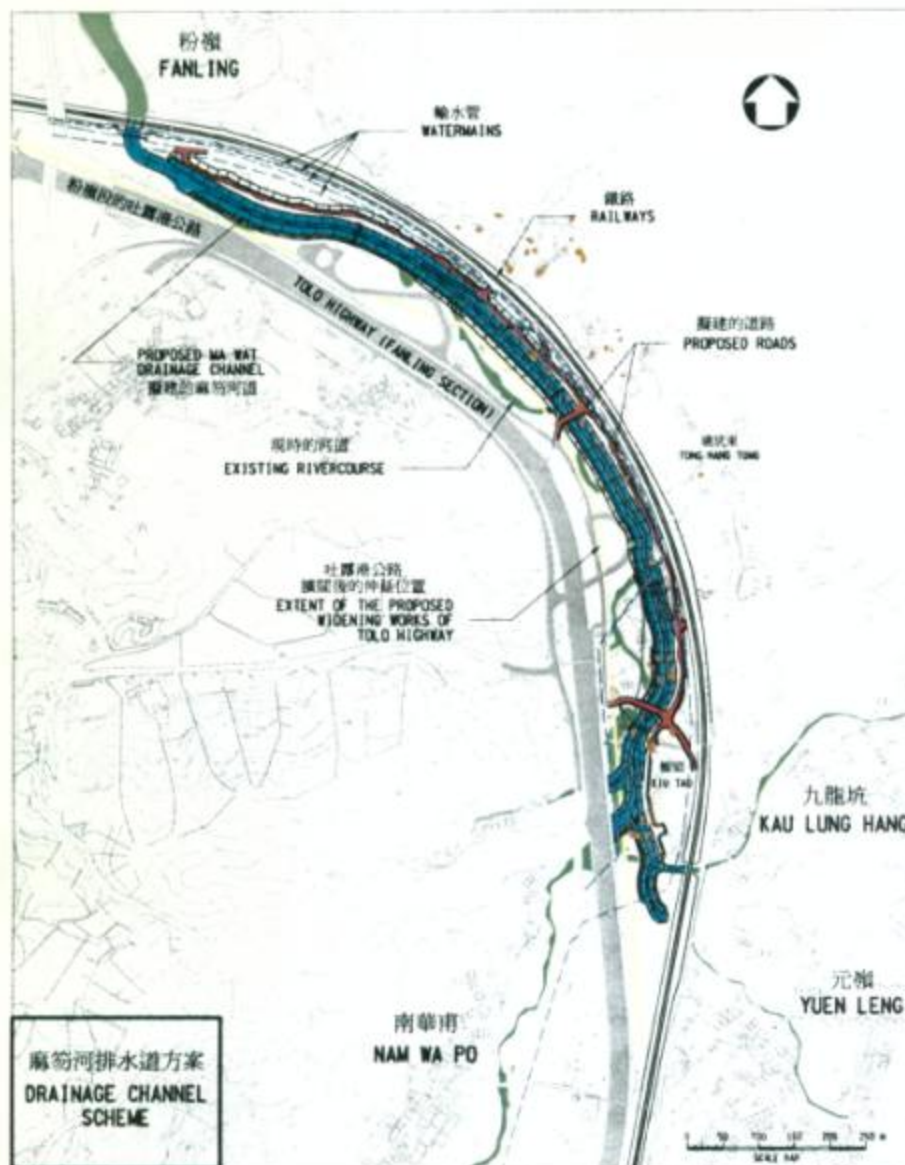


■跌倒在水中的消防員由同伴及時救起。

* 成報圖片

THE AFTERMATH OF FLOODING AT MA WAT RIVER (JUNE 2001)
洪水過後的麻笏河情況 (2001年6月)

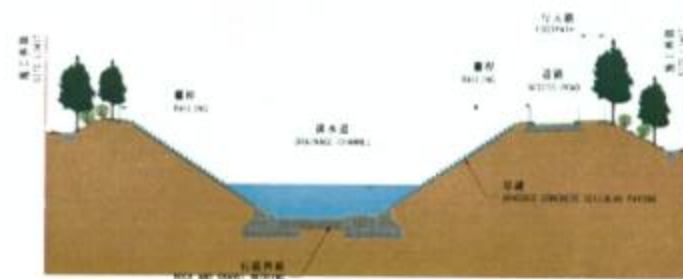




SCHEME 1 - PROPOSED MA WAT DRAINAGE CHANNEL

方案一 - 擬建麻笏排水道方案

PROJECT COST \$ 233M
工程費用2億3仟3佰萬



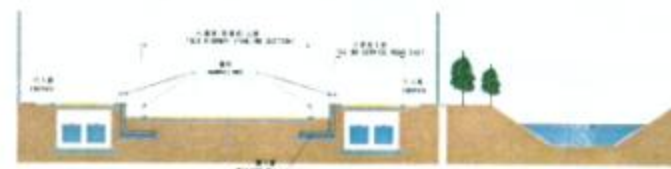
麻笏河梯形河道典型切面圖
TYPICAL CROSS-SECTION OF TRAPEZOIDAL CHANNEL AT MA WAT RIVER



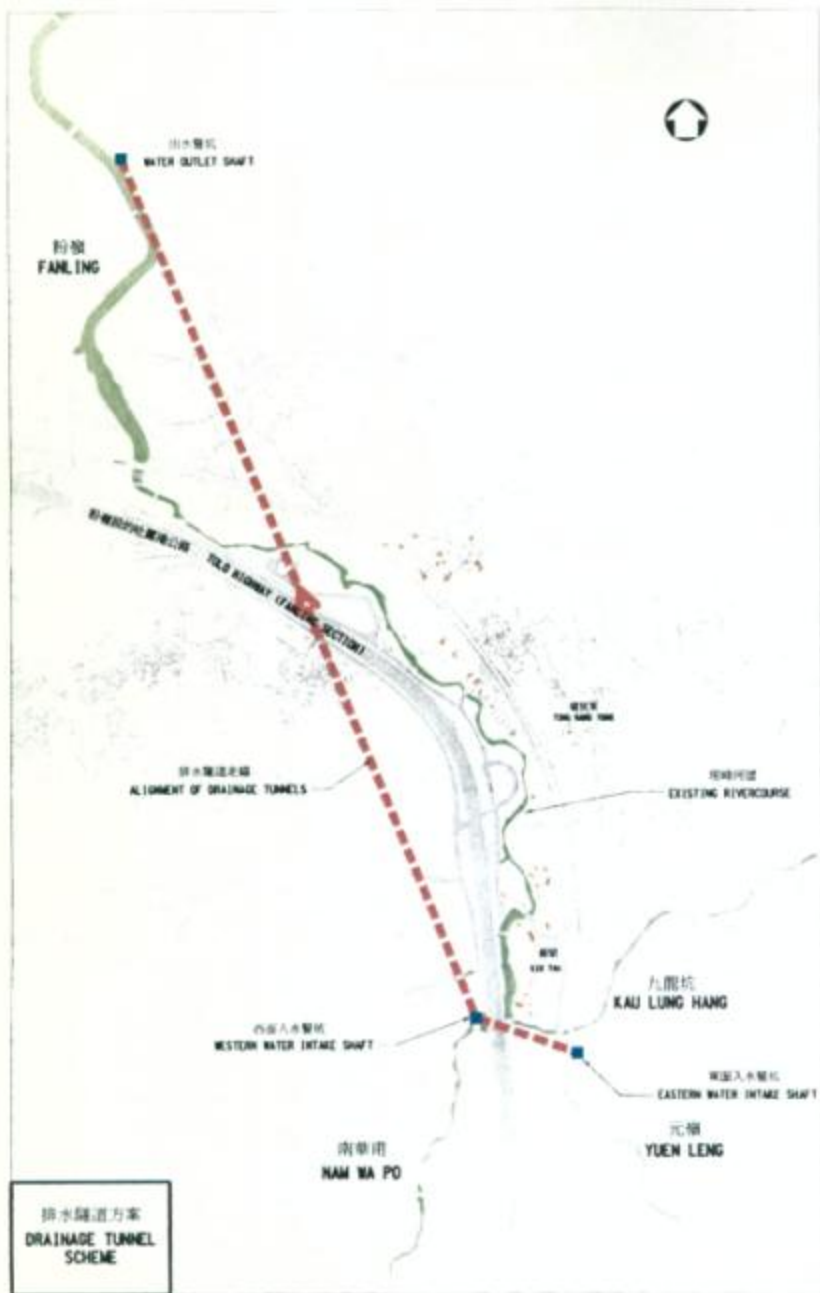
SCHEME 2 PROPOSED BOX CULVERTS WITH DRAINAGE CHANNEL

方案二 擬建地下箱型管道和輔助新排水道方案

PROJECT COST \$ 333M
工程費用3億3仟3佰萬



箱型渠管方案典型切面圖
TYPICAL CUT-SECTION OF BOX CULVERT SCHEME



SCHEME 3 - PROPOSED TUNNEL 方案三 - 擬建的排水隧道方案

PROJECT COST \$ 586M
工程費用5億8仟6佰萬

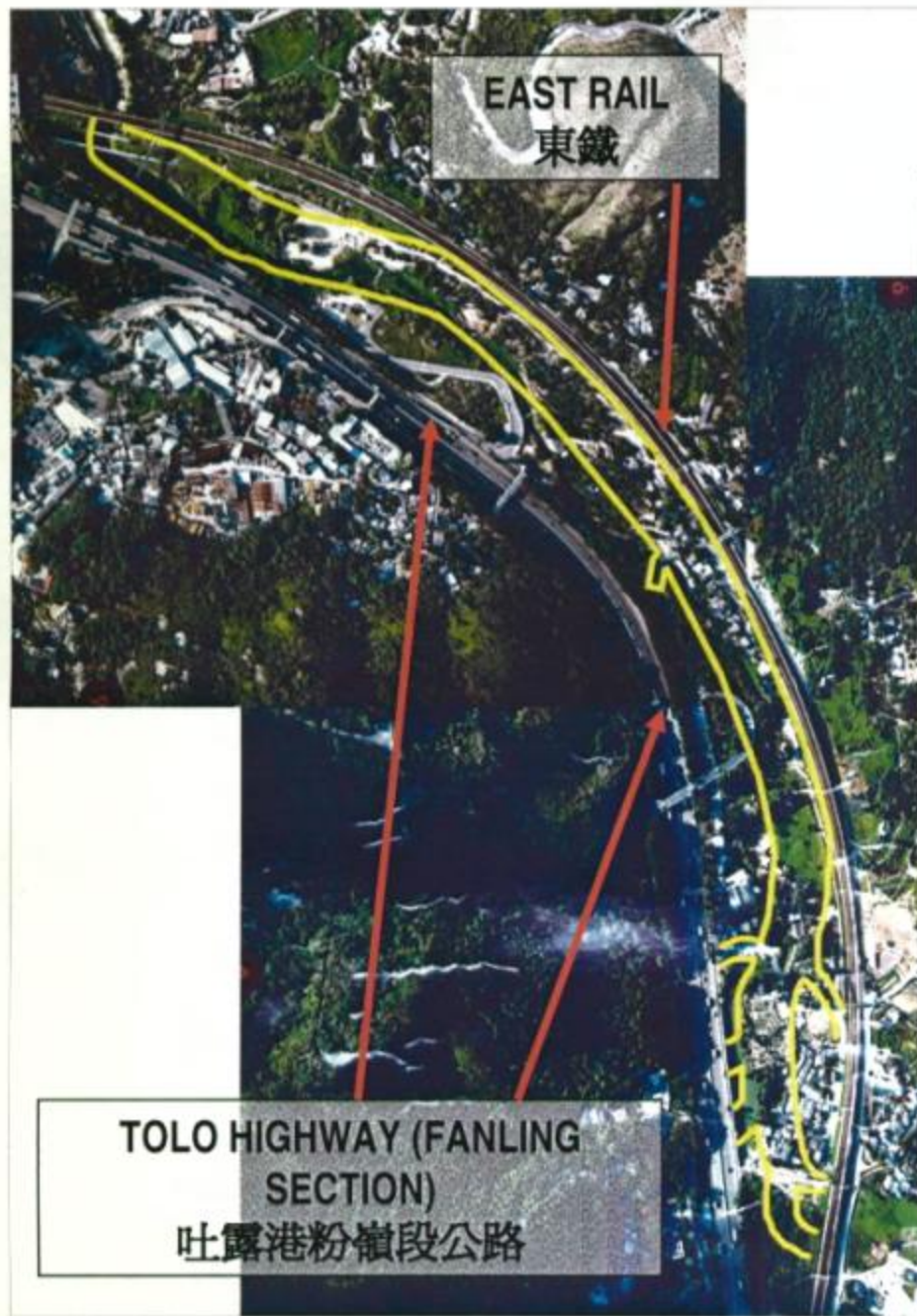


排水隧道方案典型剖面圖
TYPICAL CUT-SECTION OF DRAINAGE TUNNEL SCHEME

SUMMARY OF SCHEMES

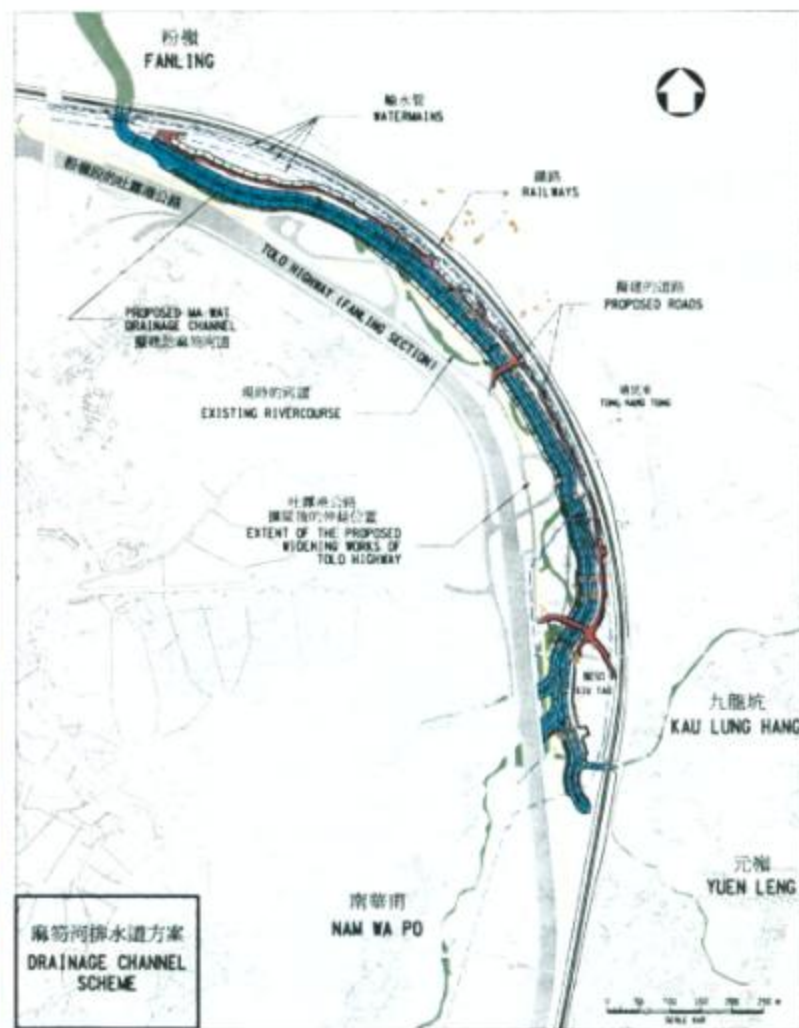
方案摘要

	Scheme 1: Ma Wat Drainage Channel 方案一 麻笏排水道	Scheme 2: Box Culverts with Drainage Channel 方案二 地下箱型管道和輔助排水道	Scheme 3: Drainage Tunnel 方案三 排水隧道
Project Cost 造價	\$ 233M 2億3仟3佰萬	\$ 333M 3億3仟3佰萬	\$ 586M 5億8仟6佰萬
Average Width of Channel 平均排水道闊度	26m	22m	現時河道不變
Land Requirement (ha) 土地需求估計 (公頃)	13.2 (政府土地 : 11.5 私人農地 : 1.7)	12.5 (政府土地 : 11 私人農地 : 1.5)	0.5 受土地發展限制的土地: 13 須立法設定地役權
Traffic Impact 交通影響	Slight 輕微	High 高	Slight 輕微
Future Maintenance Cost 未來維修費用	1.1M	1.4M	2.6M
Anticipated Completion Time 估計完成日期	2008	2011	2012



SCHEME 1 PROPOSED MA WAT DRAINAGE CHANNEL

方案一 擬建麻笏排水道方案



PUBLIC CONSULTATION

公眾諮詢

Tai Po District Council

大埔區議會

2003年5月16日, 2004年7月23日

Tai Po District Committee

大埔鄉事會

2003年7月9日

SUMMARY OF OBJECTIONS

反對摘要

GROUP 組別	BACKGROUND 背景	OBJECTION CASE 個案	MAIN CONCERNS AND REQUESTS 主要關注及要求
A	Objectors live in the squatter structures that are to be demolished 居住於受清拆影響寮屋人士	31	Reduce the scale or realign the works 縮小工程規模或修訂路線 Exempt Comprehensive Means Test in assessing their eligibility for re-housing 評核安置資格時,豁免入息及資產審查
B	Objectors operate business in rental structures 租用寮屋構築物以經營業務人士	5	Monetary compensation 金錢補償
C	Objectors own land lots that are to be resumed 被徵收私人農地的地段地主	2	Request Government to resume the whole areas of their lots 要求政府應全部收回他們農地
D	Objectors live outside the site boundary of the works 工程範圍外的寮屋居民	25	Support the requests from Groups A & B objectors 支持組別 A 及 B 的人士
E	Local residents' associations 地區寮屋組織	2	Support the requests from Groups A, B & D objectors 支持組別 A,B 及 D 的人士

Total : 65

總數 :

LAND TYPE PATTERN 收回的土地類別

	Government Land 政府土地	Private Agricultural Land 私人農地
Road Works Portion <Roads (Works, Use and Compensation) Ordinance> Cap 370 道路部份 <<道路(工程、使用及補償)條例>>	4.8 公頃 (ha)	0.7 公頃 (ha)
Channel Works Portion <Land Resumption Ordinances> Cap 124 渠道部份 <<收回土地條例>>	6.7 公頃 (ha)	1 公頃 (ha)

Total :

11.5公頃 (ha)

1.7 公頃 (ha)

總數：

SUMMARY PROGRESS MADE IN RESOLVING THE OBJECTIONS

反對個案調解進度摘要

4 個案已撤回。經修訂, 另 2 個案的反對人士表示接受

4 objection cases were withdrawn; 2 objection cases with objectors indicated their acceptance of the amendments

61 個案未得調解

(其中 29 個案涉及房屋安置; 5 個案涉及租用寮屋作經營; 2 個案關於要求徵收更多土地; 及 25 個案主要表達對受影響人士的支持)

61 objection cases related to re-housing issue (29 nos. related to re-housing issue; 5 nos. related to the operation of business in rental structure; 2 nos. concerned with the request for resumption of more land; and 25 nos. related to expressing support to the requests of the affected persons)

TREATMENT OF TREES WITHIN THE SITE 工地內樹木處理

	數目 Number
保留 Retained	427
需砍伐 Felled	1163
移植 Transplanted	35

	Diameter of Felled Trees 需砍伐樹木的直徑 (D)						
	$D \leq 150\text{mm}$	$150\text{mm} < D \leq 300\text{mm}$	$300\text{mm} < D \leq 500\text{mm}$	$500\text{mm} < D \leq 750\text{mm}$	$750\text{mm} < D \leq 1000\text{mm}$	$D > 1000\text{mm}$ *	Total 總數
Number 數目	428	527	176	20	10	2	1163

* IMPORTANT TREES: Ficus Elastica and Ficus Benjamina. Their survival rates after transplanting are low.

重要樹木:分別是印度橡樹及垂葉榕，移植後生存機會低。

COMPENSATORY PLANTING
補償種植

No. of Trees 樹木數目	No. of Shrubs 灌木數目
1366	2890

PROGRAMME AND COST ESTIMATE 計劃和做價

Start Date

開始

May 2005

2005年5月

Completion Date

完工

October 2008

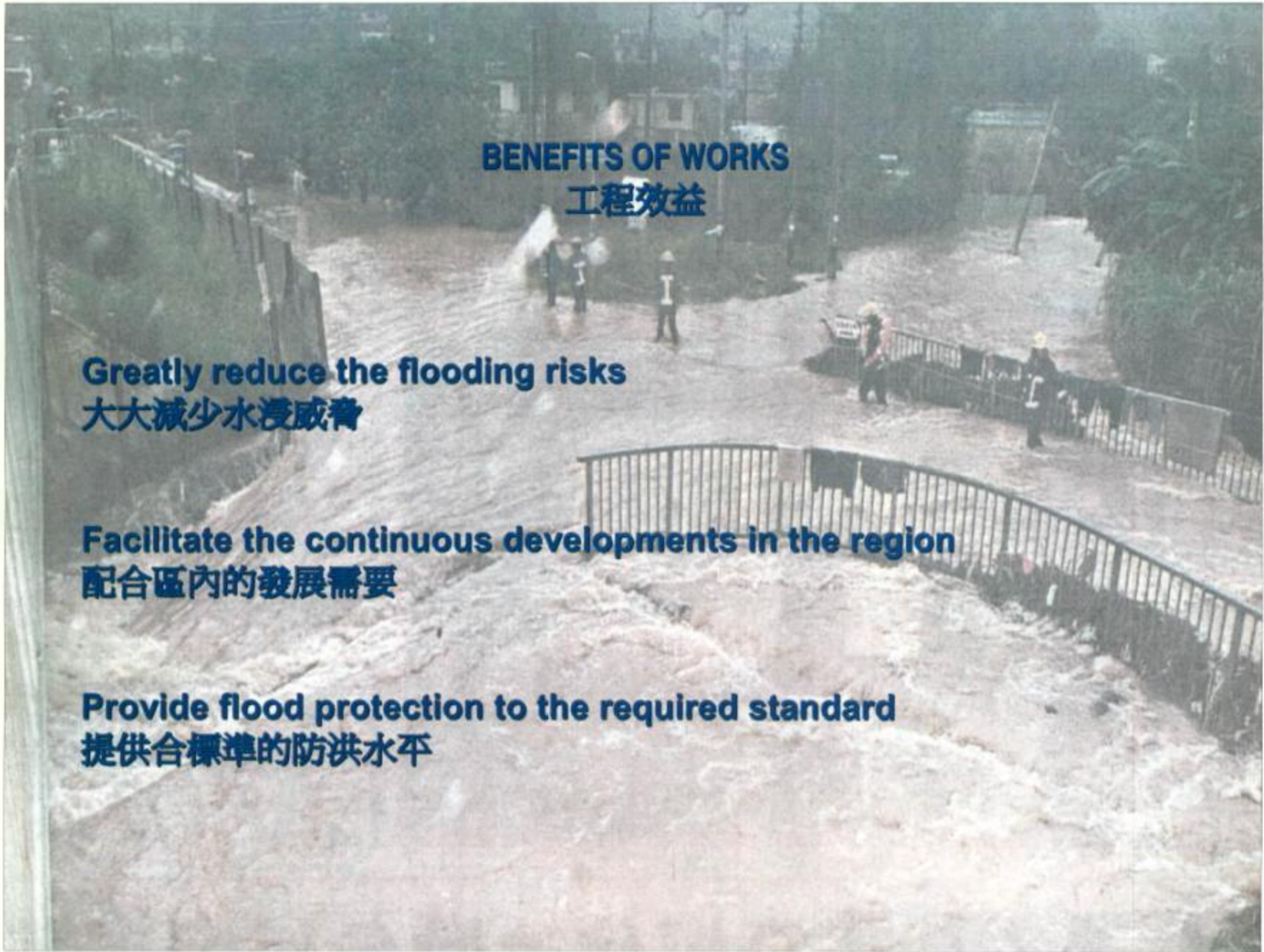
2008年10月

Cost Estimate

估價

\$ 233 million

2億3仟3佰萬

A photograph of a river with a flood wall on the left. Several workers in safety gear are standing in the water near the wall. A curved metal railing is in the foreground. The water is turbulent and brown.

BENEFITS OF WORKS

工程效益

Greatly reduce the flooding risks
大大減少水浸威脅

Facilitate the continuous developments in the region
配合區內的發展需要

Provide flood protection to the required standard
提供合標準的防洪水平



THANK YOU
多謝各位